

Theлма D. Sullivan

Compendio de la gramática náhuatl

México

Universidad Nacional Autónoma de México,
Instituto de Investigaciones Históricas

2014

386 p.

(Serie Cultura Náhuatl. Monografías, 18)

ISBN 978-607-02-5459-8

Formato: PDF

Publicado en línea: 30 mayo 2014

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/gramatica/cgnahuatl.html>



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

DR © 2015, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510, México, D. F.

XV. FORMAS DERIVADAS DEL VERBO

Las formas derivadas del verbo, que son causativo, aplicativo, frecuentativo, el reverencial y despectivo, se pueden hacer de toda clase de verbos —transitivos e intransitivos, primarios y derivados. Son regulares y siguen las reglas que ya se han estudiado para la formación de cada uno de los tiempos y modos.

CAUSATIVO

Sufijos: -tia, Itia

Sentido: Significa impulsar, causar, hacer que se efectúe una acción.

Formación: Hay algunas variantes en cuanto al modo de formarse, y muchos verbos tienen dos y hasta tres formas causativas. *Todos los verbos causativos son transitivos*: al hacerse causativo, el intransitivo se vuelve transitivo y el transitivo adquiere un segundo objeto.

Los verbos derivados de sustantivos que terminan en *-ti* y *-tia*, y los que se derivan de los adjetivos terminados en *-yo*, *-lo*, etc., no forman el causativo.

1. Se añade *-tia* o *-ltia* al presente del indicativo.

Verbo intransitivo:

yoli	vivir	yoli-tia	te-	hacer vivir a alguien
------	-------	----------	-----	--------------------------

Verbo transitivo:

caqui tla-	oír, entender algo	caqui-tia } caqui-ltia }	tetla-	informar a alguien algo (hacerle oír algo)
------------	-----------------------	-----------------------------	--------	--

Verbo primario			Causativo	
cochi		dormir	cochitia	te- hacer dormir a alguien
nemi		vivir	nemitia	mo- portarse te- alimentar a alguien
macehua	tl-	merecer algo	macehualtia	tetla- hacer que alguien merezca algo
cua	tl-	comer algo	cualtia	tetla- hacer comer a alguien

Algunos verbos que terminan en *ca* mudan su desinencia a *qui*.

Verbo primario			Causativo	
huetzca		reírse	huetzquitia	te- hacer reír a alguien
totoca		correr	totoquiltia	te- hacer correr a alguien
neltoca	tl-	creer algo	neltoquitia	tetla- dar fe de algo a alguien

Algunos verbos intransitivos que terminan en *i* añaden la desinencia causativa *-ltia* a su correspondiente forma transitiva que termina en *a*.

Verbo primario			Causativo	
cueponi		brotar	cueponaltia	tl- hacer brotar algo
cualani		enojarse	cualanaltia ¹	te- hacer enojar a alguien

¹ Tiene una segunda forma, *cualanitia*.

2. En algunos verbos se añade *-tia* o *-ltia* a raíz de la voz pasiva o impersonal del verbo.

Verbo primario		Pas. o Imp.	Causativo								
quiza	salir	quix-oa	quix-tia	tlá- sacar algo, hacerlo salir							
neci	aparecer	nexoa	<table border="0"> <tr> <td>nextia</td> <td rowspan="3">}</td> <td rowspan="3">te-</td> <td rowspan="3">mostrar, hacer ver a alguien</td> </tr> <tr> <td>nexitia</td> </tr> <tr> <td>nexiltia</td> </tr> </table>	nextia	}	te-	mostrar, hacer ver a alguien	nexitia	nexiltia		
nextia	}	te-	mostrar, hacer ver a alguien								
nexitia											
nexiltia											
aci	llegar	<table border="0"> <tr> <td>axihua</td> <td rowspan="2">}</td> <td rowspan="2">axitia</td> <td rowspan="2">}</td> <td rowspan="2">te-</td> <td rowspan="2">llevar a alguien, hacerle llegar</td> </tr> <tr> <td>axoa</td> <td>axiltia</td> </tr> </table>	axihua	}	axitia	}	te-	llevar a alguien, hacerle llegar	axoa	axiltia	
axihua	}	axitia	}						te-	llevar a alguien, hacerle llegar	
axoa				axiltia							
mati tla-	saber algo	macho	machtia	te- enseñar ²							

Algunas irregularidades:

Verbo primario		Causativo						
eco	llegar	ecahuia	te- hacer llegar a alguien					
tleco	subir	<table border="0"> <tr> <td>tlecoltia</td> <td rowspan="2">}</td> <td rowspan="2">tlá-</td> <td rowspan="2">subir algo</td> </tr> <tr> <td>tlecahuia</td> </tr> </table>	tlecoltia	}	tlá-	subir algo	tlecahuia	
tlecoltia	}	tlá-	subir algo					
tlecahuia								
temo	bajar	temohuia	tlá- bajar algo					

EL REFLEXIVO DEL CAUSATIVO

En lugar del prefijo reflexivo *mo-* y sus variantes, se anteponen al verbo el prefijo *ne-* para todas las personas.

² Al formar el causativo, *mati*, verbo transitivo, no adquiere otro objeto. Es una de las excepciones.

Verbo		Causativo	
<i>mozoma</i>	odiarse	<i>niquinnezomaltia</i>	yo procuro que se odien
<i>momacahua</i>	apartarse	<i>titechmemacahualtia</i>	tú haces que nosotros nos apartemos

Tlazotlanqui tlahuiztli . . .
zan ipan momalitotiaya' . . .
zan ic *tetlamahuizoltia*'.
(CF/II, p. 45).

En las insignias costosas . . .
hacían el baile de los cautivos
. . . (y) con eso *hicieron que la gente se admirara de él* (el baile).

Auh inic huel quintlahuelcuitiaya'
. . . quimonxiccotona'. Ic niman
in xipeme *tlapainaltiaya*'.
(Ibid., p. 49)

Y provocaban su ira . . . pellizcán-
doles los ombligos. Luego los
Xipeme los hacían correr.

Niman no ic coniyahuilia in
tonatuih. Mitoa ic *catlitia*.
(Ibid., p. 52)

Luego también ofrece (la sangre)
al Sol. Por eso se dice, "*Le da de beber*" (le hace beber al sol).

Se puede observar aquí la voz pasiva de *axitía*, el causativo de *aci*, llegar.

Auh in ye iuhqui in
oaxitiloque tlapac, ixpan
in Huitzilopochtli.
(Ibid., p. 47)

Y así *fueron llevados* (se les hizo llegar) arriba, delante de (la imagen de) Huitzilopochtli.

APLICATIVO

Sufijos: -lia, -ilia, -huia

Sentido: El aplicativo tiene los siguientes significados:

1. Denota una acción que beneficia a alguien. V.g. "Hago algo para ti".
2. Denota una acción que priva a alguien. V.g. "Le tomo la ropa a mi hermana".

3. Expresa una acción motivada por alguien. V.g. “Me río de ti” es decir, “tú motivas mi risa”.

Formación: Se añade *-lia*, *-ilia*, o *-huia* al presente del verbo. *Todos los verbos aplicativos son transitivos*: haciéndose aplicativo, el verbo intransitivo se vuelve transitivo y el transitivo toma además un objeto indirecto.

Los verbos compuestos con sustantivos que denotan partes del cuerpo (v.g. *icxilpia*, *te-*, “atar los pies a alguien”), y los que se derivan de los adjetivos terminados en *-yo*, *-lo*, etc. (v.g. *tenyoa*, “ser famoso”) no forman el aplicativo.

Verbo intransitivo:

nemi	vivir	nemilia	te-	indagar sobre la vida de otro
------	-------	---------	-----	-------------------------------

Verbo transitivo:

cua	tl-	comer algo	cua-lia	tetla-	comer algo de alguien
-----	-----	------------	---------	--------	-----------------------

-lia

La mayoría de los verbos forman el aplicativo con *-lia*.

Verbo primario			Aplicativo		
tequiti		trabajar	tequitilia	te-	trabajar para alguien
pia	tl-	guardar algo	pialia	tetla-	guardar algo para alguien
cui	tl-	tomar algo	cuilia	tetla-	tomar algo a alguien
caqui	tl-	entender	caquilia	tetla-	entender lo que alguien dice

Verbos que terminan en *-ia* pierden la *a* final antes de añadir *-lia*.

Verbo primario			Aplicativo		
tlatlauhtia	te-	rogar a alguien	tlatlauhtilia	tetla-	rogar a alguien para algo

Verbo Primario			Aplicativo		
quixtia	tl-	sacar algo	quixtilia	tetla-	sacar algo para alguien
cotonia	tl-	partir algo	cotonilia	tetla-	partir algo para alguien

Advertencia: *Chia*, *tlachia*, *pia*, y *poa*, verbos en que la *a* final forma parte integral de la raíz, no la pierden sino hacen el aplicativo en *chialia*, *tlachialia*, *pialia*, y *poalia*.

Verbos que terminan en *ca* mudan esta desinencia en *qui*.

Verbo primario			Aplicativo		
huetzca		reírse	huetzquilia	te-	reírse de alguien
choca		llorar	choquilia	te-	llorar por alguien
zaca	tl-	acarrear algo	zaquilia	tetla-	acarrear algo para alguien

-ilia

Se añade el sufijo *-ilia* a verbos que sufren un cambio fonético en su raíz para evitar el contacto entre las consonantes.

Verbo primario			Aplicativo		
mati	tl-	saber algo	machilia	tetla-	saber algo de alguien
aci	te-	cautivar a alguien	axilia	tetla-	tomar un cautivo para alguien
quetza	tl-	parar algo	quechilia	tetla-	construir una casa para alguien

Algunos verbos que terminan en *a*, precedida por una consonante o semi-vocal, la pierden y añaden el sufijo *-ilia*.

Verbo primario			Aplicativo		
ana	ta-	tomar algo	anilia	tetla-	tomar algo de alguien
mana	ta-	ofrecer algo	manilia	tetla-	ofrecer algo a alguien
chihua	ta-	hacer algo	chihuilia	tetla-	hacer algo para alguien
macehua	ta-	merecer algo	macehuilia	tetla-	hacer méritos para alguien

-huia

Se añade *-huia* a verbos que terminan en *oa*, como sigue:

1. Algunos verbos mudan el sufijo *oa* en *al* o *il* y añaden *-huia*

Verbo primario			Aplicativo		
yecoa	ta-	acabar algo	yecalhuia	tetla-	acabar algo a alguien
ittoa	ta-	decir algo	italhuia	tetla-	decir algo a alguien
itlacoa	ta-	dañar algo	itlactalhuia	tetla-	dañar algo a alguien
pachoa	ta-	esconder algo	pachilhuia	tetla-	esconder algo a alguien
tequipanoa	ta-	trabajar	tequipanilhuia	tetla-	trabajar para alguien

2. En algunos casos se muda la *a* final en *l* y se agrega *-huia*

Verbo primario			Aplicativo		
tlapoa	ta-	abrir algo	tlapolhuia	tetla-	abrir algo para alguien

Verbo Primario			Aplicativo		
cocoa	te-	lastimar a alguien	cocolhuia	tetla-	lastimar en algo a alguien
zacamo		labrar la tierra de nuevo	zacamolhuia	te-	labrar la tierra de nuevo para alguien

3. Cuando la raíz del verbo termina en *l*, se omite el sufijo *oa* y se añade *-huia*.

Verbo primario			Aplicativo		
poloa	ta-	destruir algo	polhuia	tetla-	destruir algo a alguien
icuiloa	ta-	pintar algo	icuilhuia	tetla-	pintar algo para alguien
xeloa	ta-	dividir algo	xelhuia	tetla-	compartir algo con alguien

Advertencia: Dos excepciones son *poa*, contar y *temoa*, buscar, que forman el aplicativo en *pohuilia* y *temolia*.

EL REFLEXIVO DEL APLICATIVO

Como en el caso del causativo, el prefijo *ne-* sustituye a los prefijos reflexivos.

Verbo primario		Aplicativo	
mozoma	enojarse	<i>nimitznezomalia</i>	yo me enojo contigo
motlatia	escondarse	<i>ticnetlatilia'</i>	nosotros nos escondemos de él

Auh in tlaxoxopehualiztli
nicchihuilia, in Tloque
 Nahuaque, in ipetlapan, in
 icpalpan.

(Ibid./VI, p. 87)

Y *administro* mal el gobierno *para*
 el Dueño del Mundo, del Universo.³

Imac *quimanilia* in cuauh-
 xicalli.

(Ibid., p. 88)

En sus manos *pone* la Vasija del
 Aguila.

Ma za(n) iuh xipolihui
 quenin tipolihuiz, *ma*
tictecuepili.

(Ibid., p. 90)

Que te destruyas como te
 destruyes; *no te (lo)*
desquites con nadie.

At itla momacehual, at
itla ticmahuizalhuiz in
 totecuyo.

(Ibid., p. 110)

Acaso algo será tu merecimiento,
 acaso *en algo darás honra a nuestro*
señor.

INTENSIVO - FRECUENTATIVO

Sentido: Rico y muy variado, el intensivo-frecuentativo expresa los siguientes conceptos:

1. Una acción ejecutada con intensidad (intens);

y/o

2. Una acción repetida, continua y prolongadamente; es decir, una acción iterativa (iter);

o

3. Una acción repetida en distintos tiempos, o lugares que es efectuada por uno o varios sujetos, o recibida por uno o varios objetos; es decir, una acción pluralizada (plur).

³ Como los dos objetos del verbo, *tlaxoxopehualiztli* y *Tloque Nahuaque*, están en tercera persona, sólo se señala uno en el verbo. Literalmente, "doy patadas al Dueño del Mundo, del Universo, en su estera, en su silla".

Formación: Tiene dos maneras.

1. Se reduplica la primera sílaba del verbo.

Este modo de formar el intensivo-frecuentativo es común a todas clases de verbos: transitivos e intransitivos, primarios y derivados.

Cuando la sílaba reduplicada se enfatiza o se pronuncia con acento, designa una acción intensiva y/o iterada. V.g.:

zaca	tla-	acarrear	tlazázaca	acarrear algo apresuradamente (intens.)
tequi	tla-	cortar algo	tlatétequi	rebanar algo (inter.)

Cuando la sílaba reduplicada tiene un saltillo significa una acción pluralizada. V.g.:

tlazahzaca acarrear muchas cosas; o acarrear una cosa a, o de varios lugares; o varias personas acarrear una cosa.

tlatehtequi despedazar algo, cortar algo en muchos pedazos.

Advertencia: Desafortunadamente se halla el indicio del acento o saltillo en los textos con poca frecuencia y el estudiante tiene que basarse en el contexto de la frase para llegar al significado preciso del frecuentativo.⁴

Verbo			Frecuentativo		
paqui (vi)		alegrarse	papaqui		alegrarse mucho (intens e inter)
paqui	tla-	gozar de algo	papaqui	tla-	gozar de algo varias veces (plur)
choca		llorar	chochoca		llorar mucho (intens); llorar en diversas ocasiones, o llorar varias personas (plur)

⁴ Dice Carochi (p. 473): "El saber... cómo se ha de pronunciar (el frecuentativo), si con saltillo, o sin él, y saber, que significa puntualmente el verbo, quando la primera syllaba doblada tiene saltillo, y quando tiene accento largo, es la cosa más difícil que ay en esta lengua... que ni aun los muy peritos desta lengua aciertan a dar raçon desta diferencia, y si no se guarda, será vn barbarismo, y muy grande impropiedad, y esta dificultad deue ser la causa por que los autores de los artes no tratan desto."

notza	te-	llamar a alguien	nonotza	te-	amonestar, orar (intens e inter) ; llamar a alguien varias veces (plur)
toca	te-	seguir a alguien	totoca	te-	perseguir a alguien (intens e inter)
itta	te-	ver a alguien	iitta	te-	fijar la vista en alguien (intens e inter) ; visitar a alguien con frecuencia (plur)
itta	tl-	ver algo	iitta	tl-	examinar algo (intens e inter)
maca	tetla-	dar algo a alguien	mamaca	tetla-	repartir algo entre varias per- sonas (plur)

La triplicación de la primera sílaba del verbo da mayor pluralidad al verbo. V.g.:

*Zan nenenentinemi, zan
moquequetztinemi,
zan maaahuiltinemi.*
(Car. p. 474)

Sólo anda de lugar en lugar,
sólo anda pasándose de lugar
en lugar, sólo anda divirtiéndose
de aquí a allá.

LA REDUPLICACIÓN DEL PREFIJO OBJETO TLA-

Cuando la acción del verbo recae en varias cosas, se puede formar el frecuentativo reduplicando el prefijo objeto *tl-*.

paloa	tl-	gustar algo	<i>tlatlapaloa</i>	gustar varias cosas
paca	tl-	lavar algo	<i>tlatlapaca</i>	lavar varias cosas

EL FRECUENTATIVO CON CARÁCTER DE DISTRIBUTIVO

Cuando el verbo frecuentativo es de acción pluralizada, muchas veces tiene carácter de distributivo y significa cada uno de los sujetos u objetos de la acción. V.g.:

Zatepan *quimeltetequia*.
(CMP, fo. 253r.)

Después, a *cada uno le cortaban el pecho*.

Quincuacuatihuia in
cocoa'.
(Ibid., fo. 253 r.)

Cada uno iba comiendo una culebra.

2. La formación del intensivo-frecuentativo mediante los sufijos *-ca* y *-tza*.

Se forma de verbos intransitivos que terminan en *-ni*, reduplicando la primera sílaba del verbo y mudando el sufijo *-ni* en *-ca* para el intransitivo y en *-tza* para el transitivo. Los verbos que hacen el frecuentativo de esta manera denotan una acción asociada con ruido y llena de ímpetu, como por ejemplo, *teini*, “romperse una vasija haciendo ruido”.

teini	romperse una vasija con ruido	(vi) te-tei-ca	romperse con ruido haciéndose pedazos
		(vt) te-tei-tza tla-	quebrar algo con ruido, haciéndolo pedazos
	Verbo		Frecuentativo
pozoni	hervir	popozoca	hervirse intensamente con ruido
		popozotza tla-	hervir algo intensamente y con ruido
cotoni	romperse el hilo o sogá	cocotoca	despedazarse, deshacerse
		cocototza tla-	despedazar o deshacer el hilo, sogá, manta
moloni	manar el agua	momoloca	manar mucha agua con ímpetu
		momolotza tla-	hacer correr mucha agua con ímpetu

Verbo		Frecuentativo	
xitini	desbaratarse	xixitica	desbaratarse haciéndose pedazos
		xixititza	tlá- desbaratar algo, haciéndolo pedazos
tlapani	quebrarse (objetos de barro y semejantes)	tlatlapaca	hacerse pedazos
		tlatlapatza	tlá- hacer pedazos algo
poloni	hablar sin claridad	popoloca	tartamudear; hablar entre dientes; hablar en lengua bárbara
		popolotza	te- hablar a alguien entre dientes; hablar a alguien en lengua bárbara

Advertencia: Estos verbos pueden formar el frecuentativo también reduplicando la primera partícula. V.g.: de *teini*, “romperse una vasija de barro”, *teteini*, “hacerse pedazos una vasija de barro”.

Acción intensiva e iterada

Ce xihuitl mozahua', cenca no motolinia' . . . huel *totonehua'*,
huel *chichichina'* in inyollo,
in innacayo.
(CF /III, p. 8)

Durante un año ayunan, también sufren mucho . . . *se aflijen mucho*, *duelen mucho* sus corazones, sus cuerpos.

Auh in icuac in tzonquizaya
in innezahualiz, cenca
papaquia'.
(Ibid., p. 9)

Y cuando se acababa su ayuno,
se alegraban mucho.

(O)pozon in atl. . . iuhquin
momoloca, iuhquin *xixi-*
temomoloca.
(Ibid./XII, p. 2)

Hirvió el agua . . . *bulló*, *hirvió*
con gran estruendo.

Niman ye ic *cuecuellaca* in
tletl, iuhquin *tetcuica*.
(Ibid., p. 63)

Luego *da chasquidos* el fuego,
(y) *ruge mucho*.

Acción pluralizada

Quihuica' ichan inic qui-
cuazque. Ompa *quixexeloa'*,
quitetequi'.
(Ibid./II, p. 47)

Llevar (al cuerpo del sacrificado)
a su casa (del que lo cautivó)
para que lo coman. *Alli lo parten*,
lo cortan en pedazos.

In quezqui quitecuilia in
itilma. .ithualnepantla
tlalli ic *quihuihuitequi*
in tilmatlí.
(Ibid., p. 57)

Cuántas mantas toma a la gente . . .
las arroja cada una al suelo en medio
del patio.

Auh in icuac oicucic,
niman *cuacualo*, netech
quimomamaca.
(Ibid., p. 79)

Y cuando (el *etzalli*⁵) se coció
luego *se lo comían*, *se lo repartían*
entre sí.

REVERENCIAL

Sentido: Al igual que el reverencial del sustantivo, el del verbo denota el respeto o veneración, afecto o lástima que una persona siente por otra.

Formación: Todos los verbos de todo género forman el reverencial. Las reglas son las siguientes:

1. Se antepone al verbo el prefijo reflexivo: *nino-*, *timo-*, *mo-*, etc.
2. Los verbos intransitivos toman la forma causativa con los sufijos correspondientes, *-tia*, *-ltia*.

Verbo intransitivo		Reverencial
nemi	vivir	mo-nemi-tia

⁵ Véase nota No. 8, pág. 151.

3. Los verbos transitivos toman la forma aplicativa, añadiendo los sufijos *-lia*, *-ilia*, o *-huiia*.

Verbo transitivo		Reverencial
namiqui te-	encontrar	mo-namiqui-lia

4. Los verbos reflexivos añaden el sufijo *-tzinoa* al pretérito del indicativo.

Verbo		Reverencial
poloa mo-	destruirse	mo-polo-tzinoa

EL REVERENCIAL DE VERBOS INTRANSITIVOS

Sufijos causativos: *-tia*, *-ltia*

Verbo		Reverencial
polihui	destruirse	mopolihuitia
cochi	dormir	mocochitia
tlachia	mirar	motlachialtia
ehua	partirse	mehuitia, mehualtia
aci	alcanzar	maxitia, maxiltia
neci	aparecer	monexitia, monextia, monexiltia

Excepciones: Los verbos intransitivos derivados de sustantivos que terminan en *-ti* añaden al sufijo aplicativo *-lia*.

Verbo		Reverencial
tequiti	trabajar	motequitilia
tlatocati	ser rey	motlatocatilia
icnoti	ser huérfano	mocnotilia

Verbo		Reverencial
toloa	tragar	motololtia
ihiyohuia	cansarse	mihiyohuiltia
mati	saber	momachitia, momachiltia
cua	comer	mocualtia

Advertencia: *Itta*, ver, hace el reverencial en *itztilia*, o *ittilia*.

Formación del reverencial del aplicativo

Se añade el sufijo *-lia* al aplicativo después de omitir la *a* final del sufijo.

Aplicativo			Reverencial
pialia	tetla-	guardar algo para alguien	mopialilia
yecalhuia	tetla-	acabar algo a alguien	moyecalhuilia

EL REVERENCIAL DEL VERBO REFLEXIVO

Sufijo: **-tzinoa**

Formación: Se añade el sufijo *-tzinoa* al pretérito del indicativo.

Verbo			Reverencial
zahua	mo-	ayunar	mozauhtzinoa
mati	mo-	pensar	momatzinoa
cocoa	mo-	enfermarse	mococotzinoa

Los verbos que forman el pretérito añadiendo *-c* al presente, agregan *-tzinoa* al presente.

Verbo			Reverencial
teca	mo-	acostarse	motecatziinoa
tataca	mo-	rascarse	motatacatziinoa
cui	mo-	estimarse	mocuitziinoa

-Tziinoa como sufijo reverencial de intensidad

Se añade *-tziinoa* al reverencial del verbo transitivo o intransitivo para intensificar la reverencia, afecto o lástima que se expresa. Esto también da más elegancia a la oración.

Verbo		Reverencial	Reverencial-Intensivo
tlacati	nacer	motlacatilia	motlacatilitziinoa

In ye *motlacatilitziinoa*
in *ipiltzin* tlatoani.

Nace el muy venerado hijo
del rey

FORMACIÓN DE LOS DEMÁS TIEMPOS Y MODOS DEL REVERENCIAL

Para la formación de los demás tiempos y modos del reverencial, se siguen las reglas propias de cada uno. Los reverenciales reflexivos compuestos con el sufijo *-tziinoa* se conjugan como los verbos terminados en *-oa*. Es muy raro hallar el reverencial en la voz pasiva o en el imperativo. Según Olmos (p. 167), se usa solamente en la tercera persona singular.

Tlacatle, totecocē...ac nehuatl,
ac ninomati in intlan *tinech-*
micuanilia... in mocnihuan.
(CF/VI, p. 41)

Oh señor, oh señor nuestro...
¿quién soy yo, quién pienso que
soy para que *tú me coloques* entre
tus amigos?

Amanozoc *tictotemachilican*
in totecuyo, quen *quim-*
onnequiltia.
(Ibid., p. 146)

Ah, *esperemos* en el Señor nuestro,
en *lo que determine*.

Totecuihuan a ca *ocommontlatilique*
in chalchihuitl, in maquiztli, in
teoxihuitl.

(Ibid., p. 35)

Nuestros señores *han escondido*
los jades, las ajorcas, las
turquesas.

Reverencial y frecuentativo:

In oncau mani in matlalatl,
in tozpalatl inic *timo-*
tepapaquilia, inic *timo-*
teahaltilia, in titloque,
in tinahuaque.

(Ibid., p. 26)

Allí está el agua azul, el agua
amarilla con que tú, el dueño
del mundo, del universo, *lavas,*
purificas a las personas.

Reverencial y aplicativo:

Otlaltitech, tommaxitico,
oitech tommopachihuiltico
in matzin, in tepetzin. . .
in oachitzinco *nimitzonno-*
pielili.

(Ibid./XII, p. 42)

Has llegado a la tierra, has
venido a tu ciudad. . .que por
un tiempo breve *he guardado*
para tí.

Reverencial y reflexivo:

Azo titomacehualtiz, azo
achica cemilhuatl *timitzto-*
tlanehuitzinozque.

(Ibid., p. 184)

Acaso mereceremos, acaso por
un tiempo breve, por un día *te*
tendremos prestado.

DESPECTIVO

Sufijo: -poloa

Sentido: Denota menosprecio. Es poco frecuente.

Formación: Se añade el sufijo -*poloa* al pretérito del indicativo.

Verbo		Despectivo
notza	llamar	notzpoloa
tlatlauhtia	rogar	tlatlauhtipoloa
cochi	dormir	cochpoloa
chihua	hacer	chihupoloa

Los verbos que forman el pretérito añadiendo *-c* al presente, agregan *-poloa* al presente.

Verbo		Despectivo
maca	dar	macapoloa
tlazotla	amar	tlazotlapoloa
choca	llorar	chocapoloa

Ninozauhpoloa.
(Olm., p. 131)

Yo, que soy miserable, ayuno.

Onictlazotlapolo in acualli,
in ayectli.
(Car. 472)

Yo, desgraciado, he amado lo malo, lo detestable.

Quitlatlauhtipolo in
tecutli.

Él, desgraciado, rogó al señor.